

1. Record Nr.	UNINA9910967281403321
Titolo	The critical link 2 : interpreters in the community : selected papers from the Second International Conference on Interpreting in Legal, Health and Social Service Settings, Vancouver, BC, Canada, 19-23 May 1998 / / edited by Roda P. Roberts ... [et al.]
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., c2000
ISBN	9786613121639 9781283121637 1283121638 9789027284488 9027284482
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	vii, 316 p. : ill
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 31
Altri autori (Persone)	RobertsRoda P
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting - Social aspects Translating services Human services - Translating
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Contributions chiefly in English with one in French.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [265]-273) and indexes.
Nota di contenuto	Machine generated contents note: Overview of Community Interpreting -- Community Interpretation: A Personal View9 -- Nathan Garber -- Communication Needs and Interpreting in Multilingual Settings: The -- International Spectrum of Response21 -- Uldis Ozolins -- De l'interpr�tariat au dialogue a trois. Pratiques europeennes de -- l'interpretariat en milieu social35 -- Michel Sauvetre -- Role of the Community Interpreter -- The Community Interpreter's Task: Self-Perception -- and Provider Views49 -- Franz Pochhacker -- The Cultural Interpreter: An Appreciated Professional. -- Results of a Study on Interpreting Services: -- Client, Health Care work and Interpreter Points of View67 -- Anne-Marie Mesa -- Training of Community Interpreters and of Personnel -- Working with Interpreters -- Distance Education Training for Interpreters. -- An Insurmountable Oxymoron83 -- Silvana Carr and Dini Steyn -- Turning Good Intentions into Good Practice. -- Enabling the Public Services to Fulfil their

Responsibilities89 -- Ann Corsellis -- Assessment and Accreditation of
Community Interpreters -- Interpreter Assessment Tools for Different
Settings103 -- Roda P. Roberts -- The Challenge of Accrediting
Aboriginal Interpreters121 -- Marco Fiola -- Issues in Community
Interpreting -- Cultural Parameters for Interpreters in the
Courtroom131 -- Arlene M. Kelly -- Community Interpreting in Practice
-- Interpreting in the Austrian Courtroom153 -- Mira Kadric -- The
Cultural/Community Interpreter in the -- Domestic Violence Court - A
Pilot Project165 -- Diana Abraham and Melanie Oda -- "Community
Interpreting" in South Africa. -- Current Trends and Future
Prospects191 -- Mabel Erasmus -- Role of the Interpreter in the
Healing of a Nation: -- An Emotional View207 -- Chriss Wiegand --
Sign Language Interpreters and Access for Deaf Students -- to
University Curricula: the Ideal and the Reality219 -- Frank Harrington
-- Community Interpreters at the End of the Twentieth Century -- Plus
a change? Community Interpreters at the End of the Twentieth --
Century 43 -- Ruth Morris -- Works Cited 265 -- Proper Name
Index275 -- Subject Index283.

Sommario/riassunto

This volume of selected papers from the second Critical Link conference (Vancouver, 1998) shows a marked evolution in Community Interpreting (CI) since the first Critical Link conference of 1995. In the intervening three years the field has advanced from pioneering to professionalization in response to new social needs created by the influx of immigrants into the developed countries, or by an awakened sensitivity to the rights of those countries' aboriginal peoples. Most of the papers discuss professionalization in terms of standards, tests and examinations; training; accreditation; and professional organizations that establish and administer professional standards. The collection reveals similar concerns about these issues throughout the world and a global focus on 'standards'. With a Foreword by Brian Harris.
